Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrok o zwierzętach południa:\* Przez ziemię niedoli i ucisku\*\* – od nich lwica i lew,\*\*\* żmija i latający smok – wiozą\*\*\*\* na grzbiecie osłów swe bogactwo, a na garbie wielbłądów swe skarby do ludu, który jest nieużyteczny.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: Negebu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) niedoli i ucisku, ּבְאֶרֶץ צָרָה וְצּוקָה : wg 1QIsa a : niedoli, suszy i ucisku, צרה וציה וצוקה . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) od nich lwica i lew, לָבִיא וָלַיִׁש מֵהֶם : wg 1QIsa a : lwica i lew, i brak wody, מים לביא וליש ואין . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wiozą, יִׂשְאּו (jise’u): wg 1QIsa a : wiezie, ישא . [↑](#footnote-ref-5)